ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР
на дружество с ограничена отговорност
"ФАЙН ТОУН" ООД

Днес, 30.10.2023г., в гр. София между:

1. Хендрик Ян Д Йонг, роден на [redacted], в гр. [redacted] ([redacted]), титуляр на [redacted] лична карта № [redacted] издадена на [redacted]., валидна до [redacted].,

и

2. Нейц Белушич, роден на [redacted]г. титуляр на [redacted] лична карта № [redacted], издадена на [redacted]., валидна до [redacted]

наричани по–долу СЪДРУЖНИЦИ, и на основание чл. 113 и сл. ТЗ се сключи настоящият Дружествен договор на дружество с ограничена отговорност с наименование **"ФАЙН ТОУН" ООД**, наричано по–нататък за краткост ДРУЖЕСТВОТО.

ДРУЖЕСТВОТО ще развива дейността си при спазване на разпоредбите на закона и на настоящия договор.

I. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 1. ДРУЖЕСТВОТО е юридическо лице различно от съдружниците.

Чл. 2. (1). ДРУЖЕСТВОТО отговоря за своите задължения със собственото си имущество.
(2). СЪДРУЖНИЦИТЕ отговарят за задълженията на ДРУЖЕСТВОТО до размера на собствения си дял.

II. ФИРМА, СЕДАЛИЩЕ, АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕ

Чл. 3. (1). Наименованието (фирмата) на ДРУЖЕСТВОТО е **"ФАЙН ТОУН" ООД** и се изписва и на латиница по следния начин: **"FINE TONE" LTD**
(2). Фирмата, седалището, адресът на управление, ЕИК и банковата сметка се отбелязват в документите, съставляващи търговската кореспонденция на

CONTRATTO SOCIETARIO
della società a responsabilità limitata
"FINE TONE" LTD

Oggi, lì 30.10.2023, a Sofia tra:

1. Hendrik Jan De Jong, nato il [redacted] a [redacted], titolare di carta di identità № [redacted], rilasciata il [redacted], valida fino al [redacted],

e

2. Nejc Belushich, nato il [redacted] titolare di carta di identità [redacted] № [redacted] emessa il [redacted], valida fino al [redacted]

in seguito nominati SOCI, a norma dell'art. 113 e successiva Legge Commerciale, hanno stipulato il presente Contratto Sociale per la costituzione di una SOCIETÀ a responsabilità limitata con denominazione commerciale **"FINE TONE" LTD**, in seguito nominata la "SOCIETÀ".

La SOCIETÀ eserciterà la sua attività, conformemente alla legge e al presente contratto.

I. DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1. La SOCIETÀ è persona giuridica diversa dai SOCI.

Art. 2. (1). La SOCIETÀ risponde per i debiti con il proprio patrimonio.
(2). La responsabilità dei SOCI per i debiti della SOCIETÀ è limitata fino all'ammontare della propria quota sociale.

II. DENOMINAZIONE, SEDE, INDIRIZZO D'AMMINISTRAZIONE

Art. 3. (1). La denominazione della SOCIETÀ è **"ФАЙН ТОУН" ООД** e viene trascritta anche con caratteri in latino: **"FINE TONE" LTD**
(2). La denominazione della SOCIETÀ, la sede, l'indirizzo d'amministrazione, il codice unico di identificazione (EIK) e il conto bancario devono essere indicati nei documenti della corrispondenza commerciale della SOCIETÀ.

Art. 4. (1). La sede e l'indirizzo

Чл. 4. (1). Седалището и адресът на управление на ДРУЖЕСТВОТО са: град София, столична община, Район „Оборище", ул. "Поп Богомил" № 1А, пощ. Код 1202
(2). Дружеството може да открива в страната и чужбина клонове или търговски представителства, да участва в други дружества, да открива предприятия и да се преобразува в друг вид търговски дружества.

III. ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ

Чл. 5. Предметът на дейност на ДРУЖЕСТВОТО е: печатна и издателска дейност покупка на стоки или други вещи с цел препродажба в първоначален преработен или обработен вид покупка и внос на стоки от чужбина продажба на стоки от собствено производство търговско представителство и посредничество комисионни спедиционни и превозни сделки складови сделки лицензионни сделки стоков контрол сделки с интелектуална собственост хотелиерски туристически рекламни информационни програмни импресарски консултантски или други услуги покупка строеж или обзавеждане на недвижими имоти с цел продажба лизинг търговия с автомобили авточасти и автокозметика ремонтна и сервизна дейност

IV. СРОК

Чл. 6. ДРУЖЕСТВОТО се учредява за неопределен срок.

V. КАПИТАЛ И ДЯЛОВЕ

Чл. 7. (1) Капиталът на ДРУЖЕСТВОТО се образува от дяловете на съдружниците.
(2) Капиталът на ДРУЖЕСТВОТО е в размер на 200 (двеста) лева.
(3) Капиталът е разделен на 200 (двеста) равни дяла, всеки от които е с номинална стойност 1 (един) лев.

Чл. 8. Разпределението на дяловете между съдружниците е както следва:

1. **Хендрик Ян Д Йонг** – 100 (сто) дяла;
2. **Нейц Белушич** – 100 (сто) дяла.

d'amministrazione della SOCIETÀ sono:città di Sofia, comune della capitale, distretto "Oborishte", via "Pop Bogomil" n. 1A, cap. 1202
(2). La SOCIETÀ può aprire delle filiali o delle rappresentanze commerciali nel Paese o all'estero, può partecipare in altre società, aprire delle filiali e fare delle trasformazioni in altri tipi di società commerciali.

III. OGGETTO SOCIALE

Art. 5. La SOCIETÀ ha come oggetto sociale la seguente attività: attività di stampa ed editoria acquisto di merci o altri oggetti a scopo di rivendita nella loro forma originale lavorata o trasformata acquisto e importazione di merci dall'estero vendita di merci di propria produzione rappresentanza e mediazione commerciale commissioni operazioni di spedizione e trasporto operazioni di magazzino operazioni di licenza controllo delle scorte transazioni relative a proprietà intellettuale turismo alberghiero programmi di informazione pubblicitaria consulenza aziendale o altri servizi acquisto costruzione o arredamento di beni immobili a scopo di vendita leasing commercio di automobili ricambi per automobili e cosmetici per automobili attività di riparazione e assistenza

IV. DURATA

Art. 6. La SOCIETÀ viene costituita a tempo indeterminato.

V. CAPITALE E QUOTE

Art. 7. (1). Il Capitale della SOCIETÀ è costituito dalle quote di conferimento dei SOCI.
(2). Il capitale della SOCIETÀ ammonta a 200 (duecento) leva.
(3). Il capitale è suddiviso in 200 (duecento) quote di partecipazione uguali ciascuna di cui avente un valore nominale di 1 (uno) BGN.

Art. 8. La ripartizione delle quote di partecipazione tra i SOCI è come segue:
1. **Hendrik Jan De Jong** – 100 (cento) quote;
2. **Nejc Belushich** – 100 (cento) quote.

Art. 9. Al momento della registrazione della SOCIETÀ è stato versato il 100 % del capitale.

Чл. 9. Към момента на регистрация на ДРУЖЕСТВОТО е внесен 100 % от капитала на дружеството.

Чл. 10. Невнасянето на дяловата вноска от някой от съдружниците е основание за изключването му от ДРУЖЕСТВОТО. В този случай се прилагат разпоредбите на чл. 26, т. 1 от договора.

VI. ИЗМЕНЕНИЕ НА КАПИТАЛА

Чл. 11. (1) По решение на Общото събрание капиталът на ДРУЖЕСТВОТО може да бъде увеличен чрез:
1. увеличаване на дяловете;
2. записване на нови дялове;
3. приемане на нови съдружници.
(2) При увеличаване на капитала съдружниците могат да запишат нови дялове съразмерно броя на притежаваните от тях дялове, освен ако по решение на ОС, прието с мнозинство от капитала, не бъде определено друго разпределение на дяловете, с които ще се увеличава капитала.

Чл. 12. (1). Капиталът на ДРУЖЕСТВОТО може да бъде намален до установения в закона минимум с решение за изменение на Дружествения договор при спазване на чл. 150 и 151 от ТЗ, чрез:
1. намаляване на стойността на дела в капитала;
2. връщане на дела от капитала на прекратилия участието си съдружник;
3. освобождаване от задължение за внасяне на неизплатената част от дела в капитала.
(2). В решението задължително се посочва целта на намаляването, размерът му и начинът, по който ще се извърши.
(3). При намаляване на капитала задължително се спазват изискванията на чл. 149-153 от ТЗ.

Чл. 13. (1). При загуби на ДРУЖЕСТВОТО или при временни финансови нужди от парични средства Общото събрание може да вземе решение и да задължи съдружниците да направят допълнителни парични вноски, които са съразмерни на дела на всеки съдружник.

Art. 10. Il mancato versamento della quota di conferimento da parte di un socio costituisce fondamento per la sua espulsione dalla SOCIETÀ. In tali casi vanno applicate le disposizioni dell'art. 26, p. 1 del contratto.

VI. MODIFICHE DEL CAPITALE SOCIALE

Art. 11. (1). Il capitale sociale può essere aumentato con delibera dell'Assemblea generale mediante:
1. l'aumento delle quote;
2. l'iscrizione di nuove quote;
3. l'ammissione di nuovi soci.
(2). Con l'aumento del capitale i SOCI possono aumentare le proprie quote proporzionalmente a quelle possedute, sempre che l'Assemblea generale, con maggioranza del capitale, non fissi una diversa ripartizione delle quote.

Art. 12. (1). Il capitale sociale può essere ridotto fino al minimo fissato dalla legge, con deliberazione sulla modifica del contratto sociale, osservando le norme dell'art. 150 e 151 della Legge Commerciale, mediante:
1. la riduzione del valore pro quota del capitale;
2. la restituzione della quota del capitale al socio receduto;
3. esenzione dall'obbligo di versare la parte della quota non pagata del capitale.
(2). Nella delibera dovrà essere indicato lo scopo della riduzione, il suo ammontare e le modalità in cui verrà fatta.
(3). Per la riduzione del capitale vengono osservate obbligatoriamente le norme dell'art. 149-153 della Legge Commerciale.

Art. 13. (1). Per coprire le perdite della SOCIETÀ o per necessità provvisorie di mezzi pecuniari, su deliber dell'Assemblea generale, i SOCI possono essere obbligati a fare conferimenti pecuniari supplementari, che corrisponderebbero alla quota di partecipazione di ciuascun socio.
(2). L'Assemblea generale fissa l'ammontare, il termine per cui vengono versati i conferimenti supplementari, nonché gli interessi dovuti su di essi.

VII. ORGANI DELLA SOCIETÀ

Art. 14. Gli organi sociali sono:

(2). Общото събрание определя размера, срока за който се правят допълнителните вноски, както и лихвите, които ДРУЖЕСТВОТО ще дължи върху направените допълнителни вноски.

VII. ОРГАНИ НА ДРУЖЕСТВОТО

Чл. 14. Органи на ДРУЖЕСТВОТО са:
1. Общо събрание;
2. един или повече управители.

Чл. 15. (1). Общото събрание на ДРУЖЕСТВОТО се състои от всички съдружници, то е върховен орган на управление и може да взема решения по всички въпроси, свързани с дейността на ДРУЖЕСТВОТО.
(2). Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото са неговите дялове в капитала на ДРУЖЕСТВОТО.
(3). Гласуването в Общото събрание е явно.
(4). Общото събрание може да взема решения и неприсъствено, ако всички съдружници са заявили писмено съгласието си за съответното решение. В този случай изискването за писмената форма се счита спазено и когато съгласието на всеки един от съдружниците е материализирано в отделен документ.
(5). Съдружниците могат да гласуват в Общото събрание чрез представител с изрично писмено пълномощно.
(6). При изключване на съдружник последният не гласува.

Чл. 16. Общото събрание има следните правомощия:
1. изменя и допълва дружествения договор;
2. приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дружествен дял на нов член;
3. приема годишния отчет и баланса, разпределя печалбата и взема решение за нейното изплащане;
4. взема решения за увеличаване и намаляване на капитала;
5. избира управителя (управителите), определя правомощията му, възнаграждението му и го освобождава от отговорност, оттегля овластяването му като управител;

1. L'Assemblea generale;
2. uno o più Amministratori.

Art. 15. (1). L'Assemblea generale è costituita dai SOCI, l'Assemblea è l'organo superiore d'amministrazione e può deliberare su tutte le questioni, legate all'attività della SOCIETÀ.
(2). Ogni socio ha tanti voti nell'Assemblea generale quante sono le sue quote del capitale sociale.
(3). La votazione nell'Assemblea generale è palese.
(4). L'Assemblea generale può deliberare anche senza riunione dell'organo se tutti i SOCI abbiano dichiarato per iscritto il proprio assenso alla rispettiva delibera. In questo senso l'obbligo della forma scritta virne ritenuta valida anche quando l'assenso di ciascun SOCIO è stato materializzato su un documento separato.
(5). I SOCI possono votare tramite un rappresentante solo se delegato con procura in forma scritta.
(6). Alla votazione di espulsione di socio quest'ultimo non partecipa.

Art. 16. Le competenze dell'Assemblea generale:
1. modifica e integra il contratto sociale;
2. ammette ed espelle i SOCI, dà il consenso per il trasferimento di una quota di partecipazione ad un nuovo socio;
3. approva il rendiconto annuo e il bilancio di esrecizio, ripartisce l'utile e ne decide il pagamento;
4. delibera la diminuzione e l'aumento del capitale;
5. elegge l'amministratore (o gli amministratori), ne fissa i poteri, il compenso e lo esonera da responsabilità, lo esonera dall'incarico;
6. delibera l'apertura e la chiusura di filiali e la partecipazione ad altre società;
7. delibera sull'acquisizione e l'esproprio di beni immobili e di diritti reali su di essi, nonchè sull'emissione di garanzie o fidejussioni;
8. delibera su eventuali citazioni/istanze della SOCIETÀ contro l'amministratore e il revisore dei conti e nomina un rappresentante per i procedimenti giudiziari nei loro confronti;
9. delibera lo scioglimento della SOCIETÀ con liquidazione;
10. delibera la trasformazione della SOCIETÀ;
11. delibera su conferimenti pecuniari supplementari;

6. взема решения за откриване и закриване на клонове и участие в други дружества;
7. взема решения за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях, както и относно обезпечения;
8. взема решения за предявяване на искове на ДРУЖЕСТВОТО срещу управителя и контрольора, и назначава представител за водене на процеси срещу тях;
9. взема решения за прекратяване на ДРУЖЕСТВОТО с ликвидация;
10. взема решения за преобразуване на ДРУЖЕСТВОТО;
11. взема решения за допълнителни парични вноски;
12. други, предвидени в закона или от настоящия договор.

Чл. 17. (1). Решенията на Общото събрание се вземат с мнозинство повече от ½ от капитала (с изключение на тези по чл. 16, т. 1, 2, 4, 11), като при вземане на решение за изключване на съдружник същият не гласува.
(2). Решенията по чл. 16, т. 1, 2, 11 се вземат с мнозинство повече от ¾ от капитала, а тези по чл. 16, ал. 4 – с единодушие от всички съдружници.

Чл. 18. (1). Общото събрание се свиква на редовни заседания най-малко веднъж годишно.
(2). Общото събрание се свиква от управителя на ДРУЖЕСТВОТО или от съдружник/съдружници, които заедно или поотделно притежават повече от 1/10 от дружествения капитал.
(3). Общото събрание се свиква с писмена покана, получена от всеки от съдружниците най-малко 7 (седем) дни преди датата на заседанието. В поканата се посочват дневният ред, датата, часът и мястото на заседанието, както и алтернативна дата, час и място за провеждане на ново заседание при липса на кворум. Поканата може да бъде връчена лично, изпратена по пощата с препоръчано писмо с обратна разписка, по факс или по електронна поща. При съгласие на всички съдружници общо събрание може да се проведе и без да са спазени посочените по-горе изисквания.
(4). Общото събрание може да взема

12. altre previste dalla legge o dal presente contratto.

Art. 17. (1). Le delibere di voto dell'Assemblea generale sono prese a maggioranza superiore al ½ del capitale (eccetto quelle di cui all'art. 16, punto 1, 2, 4, 11), fermo restando che alla votazione per espulsione di socio quest'ultimo non partecipa.
(2). Le delibere di voto di cui all'art. 16, punto 1, 2, 11 sono prese a maggioranza superiore al ¾ del capitale, e le delibere di cui all'art. 16, punto 4 - all'unanimità di tutti i SOCI.

Art. 18. (1). L'Assemblea generale è convocata almeno una volta all'anno.
(2). L'Assemblea generale viene convocata dall'amministratore della SOCIETÀ o dal socio/soci che possiedono più di 1/10 del capitale sociale.
(3). L'Assemblea generale viene convocata mediante una convocazione scritta che dovrà pervenire ai SOCI almeno 7 (sette) giorni prima della seduta. Nella convocazione viene indicato l'ordine del giorno, la data, l'ora ed il luogo dell'adunanza nonché un'altra data, ora e luogo dell'adunanza in alternativa nel caso non si dovesse raggiungere il quorum necessario. La convocazione può essere consegnata personalmente, inviata per posta con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, a mezzo fax o via posta elettronica. I requisiti qui di sopra potrebbero non esser osservate in caso di consenso da parte di tutti i soci.
(4). L'Assemblea generale può deliberare anche su questioni che non fanno parte dell'ordine del giorno, se tutti i SOCI sono presenti e sono d'accordo.

Art. 19. La SOCIETÀ viene amministrata e rappresentata dall'amministratore (o dagli amministratori) designato dall'Assemblea generale.

Art. 20. L'amministratore:
1. organizza e gestisce l'attività della società;
2. rappresenta la società conformemente al contratto societario, alle delibere dell'Assemblea generale e le leggi del paese;
3. stipula a nome della società contratti di lavoro e fissa la retribuzione dei dipendenti;
4. delibera tutte le questioni sull'attività della

решения и по въпроси, които не са били обявени в дневния ред, ако всички съдружници присъстват и са съгласни за това.

Чл. 19. ДРУЖЕСТВОТО се управлява и представлява от управителя (управителите), определен от Общото събрание.

Чл. 20. Управителят:
1. организира и ръководи дейността на дружеството;
2. представлява дружеството съобразно дружествения договор, решенията на Общото събрание и законите на страната;
3. сключва от името на дружеството трудови договори и определя възнаграждението на служителите;
4. решава всички въпроси от дейността на дружеството, с изключение на тези, които са от компетентността на Общото събрание на съдружниците;
5. изпълнява и всички други функции, възложени му от закона, от настоящия дружествен договор и от решенията на Общото събрание на съдружниците.

Чл. 21. Горните разпоредби се отнасят и за случаите, когато дружеството се представлява от повече от един управители.

Чл. 22. Без съгласието на дружеството управителят няма право да извършва конкурентна дейност по отношение на дружеството по смисъла на чл. 142, ал. 1 от ТЗ.

Чл. 23. (1). Общото събрание може да избере контрольор, който да следи за спазването на Дружествения договор и опазване на имуществото, като за дейността си дава отчет пред Общото събрание.
(2). Не могат да бъдат контрольори лицата, посочени в чл. 144, ал. 2 от ТЗ.

VIII. ПРИЕМАНЕ, НАПУСКАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА СЪДРУЖНИК

Чл. 24. Нов съдружник се приема от Общото събрание по негова писмена молба, в която заявява, че приема условията на настоящия Дружествен договор.

società tranne quelle di competenza dell'Assemblea generale dei soci;
5. esercita anche tutte le altre funzioni assegnategli dalla legge, dal presente contratto societario e dalle delibere dell'Assemblea generale dei soci.

Art. 21. Le disposizioni sopraindicati valgono anche per i casi di rappresentanza della società da due o più amministratori.

Art. 22. Senza il consenso della SOCIETÀ l'amministratore non ha il diritto di svolgere attività di concorrenza nei confronti della SOCIETÀ ai sensi dell'art. 142, comma 1 della Legge commerciale.

Art. 23. (1). L'Assemblea generale potrà nominare un revisore dei conti, che dovrà controllare l'osservazione del contratto sociale, la preservazione del patrimonio e per la sua attività renderà conto davanti all'Assemblea generale.
(2). Non possono essere revisori dei conti le persone, indicate nell'art. 144, comma 2 della Legge Commerciale.

VIII. AMMISSIONE, DIMISSIONI ED ESPULSIONE DI SOCI

Art. 24. Il nuovo socio è ammesso dall'Assemblea generale su domanda da lui redatta per iscritto, in cui dichiara di accettare le condizioni del contratto sociale.

Art. 25. (1). Ogni socio può cessare la sua partecipazione alla SOCIETÀ tramite preavviso di 3 (tre) mesi.
(2). Le relazioni patrimoniali fra il socio dimesso e la SOCIETÀ saranno regolate in base al bilancio contabile alla fine del mese, in cui è avvenuta la cessazione.
(3). Il socio potrebbe trasferire a terzi una parte di o tutte le sue quote di partecipazione dopo che li aver offero allo stesso prezzo agli altri soci. Il socio potrebbe comprare anche una parte dalle quote offertegli.

Art. 26. L'Assemblea generale espelle il socio che:
1. non ha versato o conferito la propria quota;
2. non adempie all'obbligo di collaborare per la

Чл. 25. (1). Всеки от съдружниците може да напусне ДРУЖЕСТВОТО с писмено предизвестие от 3 (три) месеца.
(2). Имуществените отношения между напусналия съдружник и ДРУЖЕСТВОТО се уреждат въз основа на баланс, изготвен към края на месеца, през който е настъпило прекратяването на членственото правоотношение.
(3). Съдружник може да прехвърля част или всичките си дялове на трети лица само след като ги е предложил на същата цена на останалите съдружници. Съдружник може да изкупи и само част от предложените му дялове.

Чл. 26. Общото събрание изключва съдружник, който:
1. не е изплатил или внесъл дела си;
2. не изпълнява задълженията си за оказване съдействие за осъществяване дейността на ДРУЖЕСТВОТО;
3. не изпълнява решенията на Общото събрание;
4. действа против интересите на ДРУЖЕСТВОТО;
5. извършва системни действия или бездействия, накърняващи доброто име или имуществото на дружеството.

IX. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ

Чл. 27. (1). Всеки съдружник има правата и задълженията посочени в ТЗ, другите действащи нормативни актове, Дружествения договор, както и правата и задълженията, произтичащи от решенията на Общото събрание.
(2). Всеки съдружник има следните имуществени права:
1. да участва в разпределението на печалбата, като получи дивидент съобразно размера на дела си в капитала;
2. на ликвидационна квота от имуществото на ДРУЖЕСТВОТО при прекратяването му с ликвидация, съобразно с размера на дела си в капитала;
3. на дял от имуществото на ДРУЖЕСТВОТО, съобразно дела си в капитала, когато прекрати участието си в ДРУЖЕСТВОТО;

realizzazione dell'attività della SOCIETÀ;
3. non adempie alle deliberazioni dell'Assemblea generale;
4. agisce contro gli interessi della SOCIETÀ;
5. con i suoi atti minaccia sistematicamente il patrimonio o buon nome della società.

IX. DIRITTI ED OBBLIGHI DEI SOCI

Art. 27. (1). Ogni socio ha diritti ed obblighi indicati nella Legge Commerciale, in altri atti normativi, nel contratto sociale, nonchè i diritti e gli obblighi derivanti dalle deliberazioni dell'Assemblea generale.
(2). Ogni socio ha il diritto:
1. di partecipare alla ripartizione dell'utile, ricevendo i dividendi conformemente alla sua quota;
2. alla quota di liquidazione conformemente alla sua quota;
3. alla quota del patrimonio della SOCIETÀ, in conformità alla sua quota capitale, in caso di cessazione della propria partecipazione alla SOCIETÀ;
4. ad essere informato sull'andamento degli affari sociali, al controllo dei documenti della SOCIETÀ e di ricevere chiarimenti sulle questioni di suo interesse.

Art. 28. Ogni socio è tenuto:
1. a versare la propria quota di conferimento nel capitale della SOCIETÀ;
2. a collaborare al raggiungimento degli obiettivi sociali nell'ambito delle sue competenza e possibilità;
3. ad eseguire le deliberazioni dell'Assemblea generale;
4. a tutelare il buon nome della SOCIETÀ e di non portare danno agli interessi della medesima, nonchè di non divulgare a terzi i segreti commerciali ed aziendali.

X. PATRIMONIO E FONDI

Art. 29. (1). Il patrimonio della SOCIETÀ è composto da denaro in BGN od in altra valuta, diritti su oggetti della proprietà intellettuale, diritti di credito, diritti reali, titoli, partecipazioni di quote ed azioni in altre SOCIETÀ.
(2). La SOCIETÀ esegue la sua attività mediante mezzi derivanti da:
1. capitale proprio;

4. да бъде информиран за дружествените дела, да прави справки и проверки в документите на ДРУЖЕСТВОТО и да получава разяснения по интересуващи го въпроси.

Чл. 28. Всеки съдружник е длъжен:
1. да изплати дяловата си вноска в капитала на ДРУЖЕСТВОТО;
2. да съдейства на ДРУЖЕСТВОТО за осъществяване на неговата дейност в границите на своите умения и способности;
3. да изпълнява решенията на Общото събрание;
4. да пази доброто име на ДРУЖЕСТВОТО и да не злепоставя неговите интереси, както и да не разгласява търговски и фирмени тайни пред трети лица.

X. ИМУЩЕСТВО И ФОНДОВЕ

Чл. 29. (1). Имуществото на ДРУЖЕСТВОТО се състои от пари в лева или друга валута, права върху обекти на интелектуалната собственост, облигационни и вещни права, ценни книжа, дялови и акционерни участия в други дружества, вземания и други.
(2). ДРУЖЕСТВОТО осъществява дейността си чрез средства от:
1. собствен капитал;
2. собствена дейност;
3. кредити и заеми;
4. други източници.
(3). По решение на Общото събрание ДРУЖЕСТВОТО образува фондове, като определя размера на отчисленията и начина на разпределението им между отделните фондове, както и начина на набирането и разходването им.

XI. СЧЕТОВОДНА ОТЧЕТНОСТ

Чл. 30. Счетоводната отчетност на ДРУЖЕСТВОТО се води съобразно Закона за счетоводството и действащото счетоводно законодателство. В края на всяка финансова година в ДРУЖЕСТВОТО се изготвя годишен счетоводен баланс и отчет, които се приемат от Общото събрание.

XII. ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ

Чл. 31. ДРУЖЕСТВОТО се прекратява:

2. attività propria;
3. crediti e prestiti;
4. altre fonti.
(3). Su deliberazione dell'Assemblea generale la SOCIETÀ costituisce fondi, fissando le ritenute e la ripartizione dei mezzi ed il modo di spenderli.

XI. CONTABILITÀ

Art. 30. La contabilità della SOCIETÀ viene tenuta conformemente alle Leggi e agli atti normativi in vigore in materia fiscale. Alla fine di ogni anno finanziario la SOCIETÀ presenta il bilancio patrimoniale ed il conto economico, che vengono approvati dall'Assemblea generale.

XII. SCIOGLIMENTO E LIQUIDAZIONE

Art. 31. La SOCIETÀ viene sciolta:
1. su deliberazione dei SOCI, presa a maggioranza più di ¾ del capitale;
2. per fusione in un'altra SOCIETÀ;
3. in caso di dichiarata insolvenza;
4. con sentenza del tribunale competente nei casi previsti dalla legge.

Art. 32. La liquidazione della SOCIETÀ avviene secondo quanto previsto dal capitolo 17 della Legge Commerciale.

Art. 33. Per quanto non espressamente previsto nel presente Contratto Societario si fa riferimento alle disposizioni della Legge Commerciale e la legislazione vigente della Repubblica di Bulgaria.

1. по решение на съдружниците, взето с мнозинство повече от ¾ от капитала;
2. чрез сливане или вливане в друго дружество;
3. при обявяването му в несъстоятелност;
4. по решение на компетентния съд в предвидените от закона случаи.

Чл. 32. Ликвидацията на ДРУЖЕСТВОТО се извършва по реда на глава 17 от ТЗ.

Чл. 33. За всички неуредени в този Дружествен договор въпроси се прилагат разпоредбите на Търговския закон и действащото българско законодателство.

СЪДРУЖНИЦИ/SOCI:

Хендрик Ян Д Йонг / Hendrik Jan De Jong

Нейц Белушич / Nejc Belushich